

PHILIPPIANS

Ana-wubiba na-Paul-inyung

Nubagi-yung na-Paul ni-yandharrgini anaani ana-wubiba, warruburru-wuy wurru-jambarrgini-wuy wurru-burri-yinyung anubani-rruj ana-lhal wu-mayini Philippi. Naagi-yung na-Paul ni-burri anubani-rruj ana-Rome.

Naagi-yung na-Paul wanii-damarr-ngu-burri warruburru-yung. Anubani-yunggaj wunaa-dharrgang niga anu-nuga, nigawi-wuy. Niga ni-walaalarrangi anubani-yung-jinyung. Marri anubani-yung wani-yiyini niga-wugij ngijang. Anubani-yung runggal-windiyung ni-yambini ana-lhaawu. “Numburru-wuguuguni numbunaa-gurrij-ngu-burraa na-Christ, yagi nurru-mudadbi aadanu.” Dani-yung ni-yamaa niga.

Na-Paul anaani-yung ni-yandharrgina ana-lhaawu.

¹ Ngaya-waj nga, yaani Paul. Marri naagi-yung na-Timothy, yaagi ni-burraa ngayawi-rruj. Niini anaani nuunu-yandhurrbangana-yinyung na-Jesus na-Christ. Anaani ana-lhaawu niini-wala danu-wuy nugurri-wuy warraarrawindi-lhangu nigawi-nyinyung na-Christ-jinyung, nurru-burraa-yinyung anubagu ana-lhal ana-Philippi. Marri warruburru-yung wurru-rangararrii-yinyung marri warruburru-yung nambi-manmani-yinyung wugurru.

² Na-God ngagurri-nyinyung na-Baba marri ngagurri-nyinyung na-Buunggawa na-Jesus na-Christ, nambambi-walganmana marri nambambi-lhamaamura-gang nugurru.

Na-Paul ni-yambini-wugij niga arrwiyaj.

³ Malgarrawindi ngana-yangayii nugurri-wuy, nganu-warraarriwana na-God nguynju yadhu nugurraa yungguyung wudanu.

⁴ Anaani nga-wuguuguni ngaalaalarrii, marri nga-dinggina, malgarrawindi nganaa-jambina nugurraa yungguyung wudanu.

⁵ Anaani ngaalaalarrii, nugurru yamba ngirri-manmangi ngaya, nguynju yadhu ngayambini anubani ana-mamanunggu ana-lhaawu, ngurraanggarra-mijgalmina anaani ngurraaynjaabu. Nurru-wanbini aadanu nugurru ana-wulhu-wulhurr-waj, marri anaani ngijang ana-yimbaj.

⁶ Na-God ni-wanbini niga anaani nugurri-wuy maalamburrg-galawaj danu-wuy, marri ngaya anaani nga-marrbuy niga ani-wandhawuguuguni-wugij ani-wanbina nugurri-wuy, ngarrubagi-rruj-maynji ngarraalirr nigawinyinyung na-Jesus Christ.

⁷ Anaani ngana-yangayii ngaya nugurru, marri bani-yung wiij-mandhiiyn wugurru, ngaya yamba nganaa-damarr-ngu-burraa windiyung nugurru aadanu. Ngaya anaani nga-radbidhaa aani-rruj, yagu wiiya aadanu. Nugurru aadanu ngirri-manmani-wugij ngaya, marri niga na-God ngarrani-walganmana ngagurru, ngirri-lhaganmana anaani. Anaani

wu-nguynju, anubani-yunggaj, nga-yambini yaga ana-mamanunggu ana-lhaawu, marri ngarra-bajiyini, yijgubulu windiyung anaani ana-lhaawu wugurru. Anubani-yung ngirri-manmangi, marri waari numburru-mudadbangi, ngirri-manmani-wugij nugurru aadanu.

⁸ Na-God ngambanii-jambina ngayawi yungguyung aani. Ni-marrbuy anaani ngaya ngana-ngaynbandii windiyung, ngaambaanggarra-ngu-burraa ngagurru. Ngaya yamba anaani nganaa-damarr-ngu-burraa windiyung nugurru aadanu, nguynju na-Christ-jii yaga nanii-damarr-ngu-burraa nugurru.

⁹ Marri anaani nganaa-jambina, nguynju yung-guyung nambarraa-damarr-ngu-burraa warra-mulung-aynbaj-guy runggal-windiyung, anggu-wuguuguni. Marri numburru-marrbuy, yibanu marri ari aadanu numburru-marrbuy-mana anaarrawindi-lhangu nugurru.

¹⁰ Marri numburru-marrbuy anubani-yung aniij-mamaalang-jinyung. Anubani-yung yagi anubagu anaaladi nugurri-rruj ana-lhirribala wu-burrangi. Warraaynbaj yagi nambihajbu nugurru. Yagu anubani-yung andhurrng numburru-burraa, ngarrubagi-yung ngarraalirr na-Christ-jinyung.

¹¹ Nigaaj-bugij Jesus Christ nambani-manmani, nguynju yadhu numburru-wanbina-wugij maalamburrg-galawaj nugurru. Nguynju warruburru warra-mulung-arrgi-yung ambunu-warraarriwana na-God-guy. Amburru-yamana anubani-yung ni-mamaalang, ni-mamanunggu

niga.

Ngaambu-yaminggarrina ngaambu-burraa na-Jesus Christ-duj.

12 Ngaya anaani ngana-ngaynbandii numburru-marrbuy anaani, murruyung-gaang. Anaani anaaladi wu-wanini ngayawi-wuy, yagu yijgubulu windiyung wu-wanini nguynju yungguyung anubani anggu-rajaarii ana-lhaawu na-God-jinyung nigawi-nyinyung.

13 Warraawurru-yung yamba wurru-wiynji-wiynjina-yinyung nubagi-yung-jinyung narunggal-yung, warruburru-yung wurru-marrbuy wugurru, marri warruburru-yung warra-mulung-aynbaj ngurraanggarra-nguburraa-yinyung, wugurraayunggaj wurru-marrbuy anaani-yung, ngaya nga-radbidhaa na-Christ-jinyung yamba.

14 Marri wugurraayung warruburru-yung wuu-jambarrgina-yinyung na-Buunggawa-wuy, warraawurru-yung wurru-wurrij-baabara-windiyung wugurru, ngaya yamba anaani nga-radbidhaa adaba yaani. Warraawurru-yung wurru-yambina-wugij na-God-jinyung ana-lhaawu, marri waari adaba amburru-dirrngawang wugurru.

15 Yijgubulu windiyung, warruburru-yung warra-mulung-arrgi-yung warra-magana na-Christ-jinyung, wugurru yamba wurru-margirajaa ngayawi-wuy, marri ngambi-wurrij-bangana ngaya. Yagu wugurraayung warra-mulung-arrgi-yung warruburru-yung warra-

magana na-Christ-jinyung, wirri-ngaynbandii yamba yij-mamaalang.

¹⁶ Marri ngambi-ngaynbandii gaya anaani. Wurru-marrbuy gaya anaani ngani-lharrgang na-God-gala, nguynju yungguyung gaynjam-bina wubani a-mamanunggu a-lhaawu.

¹⁷ Yagu wugurraayung warra-mulung-aynbaj warruburru-yung, wuu-yambini na-Christ-jinyung, yagu warruburru-yung yamba wugurru wuu-lamumundhina marri wurru-miridhii wugurru. Warruburru-yung wurru-wijangayii ari ambirri-wanijgina aladi gayawi-wuy, wurru-marrbuy yamba nga-radbidhaa anaani.

¹⁸ Yagu wiiya aadanu. Warruburru-yung wurru-jambarrgiyn-maynji maalamburrug yagu waari, waari aadanu anggii-dunggal-magaa wugurru. Yaani nga anii-dunggal wugurraayung, yagu yaani-yung-bugij. Wurru-yambina na-Christ-jinyung ana-lhaawu warraarrawindi-lhangu-wuy, dani-yung-bugij gaya nganggu-walaalarrangijgana anaani.

¹⁹ Yuu, gaya nganggalaalarii-wugij, ngamarrbuy yamba nugurru aadanu ngirrii-jambina na-God-guy gayawi yungguyung, marri ana-Manngulg Mawurr na-Jesus Christ-jinyung gaya nganggu-manmani anaani. Ngamarrbuy, wudani-yung-gala wij-bulawaa-wala yamba anaani, gaya nganggarrbidi-mana anaanila-wala anaaladi-wala, nga-radbidhaayinyung anaani.

²⁰ Gaya nga-wurri-dhalagina windiyung, yagu waari anaani ngaambuli gaya. Wiiya-maynji gaya ngambiri yagu nga-ngawang.

Anaani ngawu-ngaynbandii-windiyung, ngawurrij-baabara-wina-wugij ngaya, anaani anayimbaj, marri ngaya ngaandha-wuguuguni. Nguynju yadhu warruburru-yung warramulung-arrgi-yung amburru-marrbuy na-Runggal-yung naaynjaabu-nyung-bugij niga na-Christ, amburru-marrbuy ngayawi-wala anaani.

²¹ Ngaya-maynji anaani ngambiri, yagu anubani yijgubulu na-Christ-jinyung. Yagu ngawang-maynji ngaya, anggijamana, anaani nganggu-mang ngijang runggal-windiyung nigawi-wala.

²² Yagu anaaji-maynji nga-ngu-burraa anaani ngayawi-nyinyung ana-ngun.gu, nganggarraalgaalgurmina-wugij ngaya, marri anubani-yung mamanunggu anggu-waniyn wugurru.

Ari nga-ngawang yagu ngambiri, anaani ngayaaibaj nga-malaladi aniga-yung ari nganggu-ngaynbandang-jinyung wugurru!

²³ Anaani wiij-bulawaa-yinyung wugurru ana-lhaawu. Aniga-yung nganggii-dharmang ngaya? Ngawu-ngaynbandii, anaanila-wala ngaynjaarri adaba yuuguni na-Christ-guy, nga-ngu-burraa nigawi-rruj. Bani-yung marri aniij-mamaalang-bindiyung.

²⁴ Yagu nugurru yamba aadanu, anaani nga-ngu-burraa, ngayawi-nyinyung-mirri a-ngun.gu.

²⁵ Wudani-yung-gala nga, ngaalamini-jamana ari nga-ngu-burraa yaaji nguynju yadhu nganamba-manmani ngaya, marri numburru-jambarrgina runggal-windiyung marri numburru-walaalarii nugurru.

26 Anubani-yung-maynji ngaya anaani ngaynjaarri nugurri-wuy ngijang, bani-yung marri numburru-walaalarrii marri numbunuwarraarriwana na-Jesus Christ niga, ngaya yamba nga-ngu-burraa nugurri-rruj adaba.

27 Nugurru aadanu numburru-burraa maalamburrg-galawaj numburru-yamana aadanu, nguynju ngarranggu-magana anubani ana-mamanunggu ana-lhaawu na-Christ-jinyung. Ngaya anaani nga-malaladi ari ngaynjaarri nugurri-wuy marri nganamba-nayii nugurru danu-wuy, yagu ari nga-ngu-burraa-wugij-maynji ana-malanganyanay nugurri-wala, marri lhaawu-wugij ngangawanggina nugurri-wala. Yagu wiiya aadanu. Ngaya nga-marrbuy, nugurru numburraandha-wuguuguni-wugij numburru-lhara andhurg, aadanu numburru-walamin-nguynju adaba, marri numburru-mijgalmina aynjaabu aadanu, nguynju yadhu warruburru-yung warra-mulung-arrgi-yung amburru-jambarrgiiyn ana-mamanunggu ana-lhaawu na-Buunggawa-yinyung.

28 Warruburru-yung-maynji amburru-larrina anuwaagala, nugurru yamba aadanu nurru-jambarrgiiyn. Yagu yagi nuu-dirrngawi nugurru. Numburru-jambarrgina-wugij nugurru aadanu. Marri aadanu ambanggu-bajiyina warruburru-yung, anubani-yung na-God ambani-jadugang niga, yagu nugurru aadanu nambani-wiri-gang adaba.

29 Na-God anaani nani-yayn nugurru, nuu-jambarrgiiyn windiyung na-Christ-duj, marri

yagu nugurru nimbirri-wanagana wungarri, nigawi yungguyung.

³⁰ Anaani wiij-nguynju, ana-wulhu-wulhurr-waj, anubani-yumbaa nga-burri nugurri-rruj, manubama-yumbaa mana-magarrangaynji man-waniyn ngayawi-wuy. Marri anaani ana-yimbaj, nugurru nurraawanggina, ngawu-wanagana-wugij anaani anaaladi, anaani nga-radbidhaayinyung gaya. Marri nugurraayunggaj aadanu nirri-wanagana anaaladi, anaani wiij-nguynju wugurru.

2

Nugurru numburru-yamana nguynju na-Jesus Christ-jii aadanu.

¹ Ngagurru anaani na-Christ-jinyung. Marri niga ngarrani-manmani, nguynju yadhu ngaambu-lhara andhurrug. Marri ngagurru ngurru-wurrij-mandhiiyn, niga yamba nganii-damarr-ngu-burraa anaani. Marri anubani-yung ana-Manngulg Mawurr ngarranggaaynjaabu-wana ngagurru anaani. Marri ngagurru ngurru-man.galagaynjina, marri ngurru-warrngayungaynjina anaani.

² Wudani-yung-gala nga, nugurru aadanu numburru-wijangayii numburraaynjaabu adaba. Marri numburraa-damarr-ngu-burrangijgaynjina-wugij nugurru aadanu. Nimbirriijangayii nugurraajbaj, marri numburru-walamin-nguynju aadanu. Dani-yung nga, nugurru ngirri-walaalarrijgana-windiyung gaya anaani.

³ Yagi nugurru nurru-lamumundhi, yagi nurru-lhama-lhami aadanu. Numburru-yaal-murramurra numburru-burraa, numburru-wijangayii warra-mulung-aynbaj-guy warrubawi-yung waa-runggal.

⁴ Yagi nurru-narri nugurraajbaj-mirri aadanu. Warruburru warra-mulung-arrgi-yung wugur-raayung nambarra-narrii nugurru aadanu.

⁵ Nugurru yuga nurru-marrbuy? Nugurru aadanu na-Christ Jesus-jinyung. Numburru-walamin-nguynju nigawi-yii aadanu.

⁶ Niga ni-nguynju na-God-jii, marri ni-runggal ni-yamana, nguynju na-God-jii niga.

Yagu waari anaani-yung niga aniwu-bilhargaa yagu ani-wada-wadad-gaa anubani-yung ni-runggal-inyung niga nguynju na-God-jii, waari!

⁷ Ni-mamar-gini-wugij nigaaajbaj, yagu nu-yandhurrbangaa na-God niga.

Ni-gujuju, anaani-yung niimbulwiyn nguynju ngagurri-yii warraarrawindi-lhangu-yii.

⁸ Ni-lhar-yamana nguynju ngagurri-yii.

Marri ngijang, ni-yaal-murramurra marri nu-yandhurrbangaa niga na-God marri ni-ngawiiyn.

Yuu, ni-ngawiiyn wubani-rruj wudangag-duj.

⁹ Wudani-yung-gala, na-God nu-lalagayn ar-rwiyaj, marri nu-runggal-waa niga.

Nga nu-mijguni ana-muwaj anaani wu-runggal-windiyung wugurru, anaani

anaarrawindi-lhangu wugurru ana-muwaj.

10 Anaanila-wala, ngagurru-maynji ngaambu-wawanggina anaani ana-muwaj, anaani ngagurru ngaambu-landharrdhaa warraarrawindi-lhangu, yuuguni arrwiyaj marri anaani-rruj ana-lhal marri ana-lhirribala anaarrawindi-lhangu wugurru.

11 Marri ngagurru warraarrawindi-lhangu ngaambu-yambina, ngaambu-yamana, “Na-Jesus Christ, niga na-Buunggawa.” Marri ngaanu-warraarriwana na-God na-Baba, ni-mamanunggu yamba.

12 Wudani-yung-gala nga, murruyung-gaang, nugurru aadanu numburraandha-wuguuguni numbunu-yandhurrbangana-wugij na-God. Anubani ana-wulhu-wulhurr-waj yaga, nga-burri-waj aadaju nugurri-rruj, anubani-yung nuunu-yandhurrbangaa niga. Marri anaani ana-yimbaj nuunu-yandhurrbangana-wugij, maalamburrg-galawaj niga. Nugurru nurru-marrbuy, na-God nani-wiri-gayn niga. Wudani-yung-gala, numburru-wuguuguni numburraanbina maalamburrg-galawaj aadanu. Numbunu-yandhurrbangana-wugij, ni-runggal yamba windiyung niga, marri numburru-yaal-murramurra aadanu.

13 Niga-waj yamba God ni-warraalgaalgurmani nugurri-wuy, nguynju yadhu anubani-yung ni-wij-ngaynbandii-yinyung niga, yagu nugurraayung aadanu nirriij-ngaynbandii,

anaani adaba wiij-nguynju, marri bani-yung adaba nurru-wanbina nugurru aadanu.

¹⁴ Yagi nurru-yang-gamid-gamid-bali, marri yagi nurru-wundangi aadanu nugurru.

¹⁵ Warraaynbaj yagi nambi-lhajbu nugurru, yagi yamba wu-burrangi anubagu anaaladi nugurri-rruj. Numburru-burraa na-God-jinyung warra-mijburrayung aadanu. Yagi nurru-wanbi anaaladi. Yagu warraarrawindi warra-wurru-wurruj wurraalaaladi, wirri-ngaynbandii anubani-yung anaaladi wugurru. Yagu nugurraayung aadanu numburru-yamana nguynju yaga wudanu wu-lhalmbaarrii-yii, numbuu-yamana.

¹⁶ Marri nambarra-yiyina anaani ana-lhaawu na-God-jinyung, anaani ana-lhaawu ngarrani-wiri-gana-yinyung wugurru. Wurrugu marri, ngarrubagi-rruj ngarraalirr na-Christ-jinyung, adaba gaya anaani nganggalalarrii. Nugurru yamba aadanu, warruburru warraarrawindi-lhangu amburru-marrbuy, gaya anaani ngamijgalmini maalamburrg-galawaj, waari anaarrbidi-magaa anaani.

¹⁷ Nugurru aadanu nurru-jambarrgiiyn-bindiyung, yaani nga nambaniiyn na-God, nguynju yaga wurru-wini yaga wubani wumun-bulal-wulal-inyung na-God-guy yaga. Yagu warra-mulung-aynbaj ari warruburru-yung ngambambiimana anaani gaya. Yagu wiiya aadanu. Ngambambiimana-maynji gaya anaaji, aadanu anggiijamang, nguynju yaga ngayawi-nyinyung-mirri mana-wulang amaadbarrwina wubani-rruj a-mun-bulal-wulal-

inyung-duj yaga. Wudani-yung-gala nga, anaani ngaya ngaalaa^larrii nugurraa yungguyung warraarawindi-lhangu aadanu.

¹⁸ Nugurraayung^gaj numburraalaa^larrii ngayawi-wuy, anaani wii^j-mandhina wugurru.

Timothy marri Epaphroditus.

¹⁹ Anaani nga-wijangayii adaba, nganu-lharrganjii na-Timothy nugurri-wuy, wij-barubaj adaba, aniindarrmana-maynji na-Buunggawa na-Jesus. Ngaya nga-wijangayii ari nganggawanggina ana-lhaawu aadanu numburru-yandharrgina-maynji nugurru, marri anaani nganggalaa^larrii ngaya.

²⁰ Naagi-yung niga na-Timothy, waari warraaynbaj ambu-yamang anaaji nigawiyii. Yaagi-yung-bugij nga nambani-rangarrii. Anubani ni-wij-ngaynbandii anubani-yung anii^j-mamaalang-bindiyung niga nugurraa yungguyung.

²¹ Warruburru-yung warra-mulung-arrgi-yung wurru-rangarrina wugurraajbaj-mirri. Waari amburru-wijangang wugurru na-Jesus Christ-guy.

²² Yagu nugurru aadanu nurru-marrbuy naagi niga na-Timothy, ni-mamanunggu. Nurru-marrbuy naagi-yung ni-mijgalmini ngayawirruj, aani yamba a-mamanunggu a-lhaawu na-God-jinyung, nguynju yaga na-niwiyayung marri na-ninyarra-yung, wuguⁿi winiinggarra-mijgalmini yaga.

23 Wudani-yung-gala nga, anubani-yung-maynji nga-marrbuy anubani-yung anggu-waniyn ngayawi-wuy, anubani-yung nganu-lharrganjii naagi niga nugurri-wuy.

24 Nganaa-gurrij-ngu-burraa anaani na-Buunggawa, ari ngaayunggaj anaani ngijang ngaynjaarri nugurri-wuy, mal-dhamurrug adaba danu-wuy.

25 Yagu गयाabaj-mirri nga-wijangani, naagi na-Epaphroditus nganu-lharrganjii, nganaagijgina nugurri-wuy. Naagi-yung nugurru nuunu-lharrgang ana-wulhu-wulhurr ngayawi-wuy. Naagi naa-murruyung, niiniinggarra-ngu-burri, marri ni-mijgalmini ngayawi-rruj, ngani-manmangi anaani, nga-magini-yinyung ana-mamanunggu ana-lhaawu. Marri ngijang nigaayunggaj ngani-manmangi, gaya nganiini anubani-yung ngarra-ngaynbandangi-yinyung niga.

26 Naagi nganaagijgina nugurri-wuy adaba, niga yamba nani-ngaynbandangi-windiyung nugurru aadanu, marri naagi yamba ni-wijangayangani, nugurru yamba nurru-marrbuy anubani niga ni-lhangurrngandi.

27 Yijgubulu windiyung naagi ni-lhangurrngandi, lhaalhag ani-ngawini-magaa niga. Yagu na-God nu-manmangi-windiyung naagi-yung, marri ngaayunggaj anaani ngani-manmangi. Na-God nu-lalagayn, marri nu-wada-wadad-gayn niga. Yagu niga-magaa ani-ngawini, gayaayung anaani ngamburrij-galadi-wini-magaa runggal-windiyung.

28 Wudani-yung-gala nga, naagi nganu-

ngaynbandii-windiyung niga nganaagijgiyn nugurri-wuy. Nguynju yadhu numburru-walaalarrii nugurru, ngijang marri naagi numbunu-nayii-maynji niga. Marri ngaayung anaani yagi nganu-yanga-yangi naadagu niga.

²⁹ Niga ani-walang-maynji, nugurru-waj nga danu numburru-walaalarrii. Marri naadagu numbunu-walgur-wana niga daju. Marri numbunu-warraarriwana na-Buunggawa, numburraaynjaabu nugurru. Naagi na-Epaphroditus marri warruburru-yung warra-mulung-aynbaj naagi-yung-jii yaga, nugurru nambarra-runggal-wana wugurru.

³⁰ Naadagu lhaalhag yamba adaba ani-ngawini, niga yamba naa-mijgalmini na-Christ. Waari aniwaa-gawanggini aadani ana-ngawij, adaba niwu-lharrgang-bugij niga. Yagu ni-mijgalmini-wugij maalamburrg anaani-yung, anubani-yung nugurru ngirri-manmangi-yinyung gaya, niga-waj yamba niwu-jadugayn maalamburrg wugurru.

3

Numburru-dhi-mandhina nugurru.

¹ Anubani wu-dhaag-mana-rruj ana-lhaawu, murruyung-gaang. Numburru-walaalarrii adaba, nugurru yamba nigawi-nyinyung na-Buunggawa-yinyung aadanu.

Anaani ana-lhaawu nga-warrarrangi nugurri-wuy anubani-yunggaj. Yagu anaani nganambamagana ngijang, nga-malgaagijgina. Gaya yagi nga-yaal-ngawi anaani, yagu anaani ana-lhaawu

nambanggu-manmani, marri nambanggu-wada-wadad-gana nugurru aadanu.

² Warruburru-yung warra-mulung-arrgi-yung wurru-wanbina aladi-windiyung, warraawurru-yung wurru-yamana nguynju yaga waadawu waa-nunggarrang-jii, wuu-yamana! Warraawurru nambambi-magana, nambambi-wulmurr-gana, amburru-yamana wugurru. Yagu arrwaraj-bugij, wugurru ambirri-balhuna ana-magulag. Nugurru aadanu numburru-burraa malanganyanay adaba wugurri-wala!

³ Nugurru yuga nurru-marrbuy aadanu? Ngagurraayung anaani warra-Christian, wiijamana, yijgubulu windiyung anaani ngurru-wulmurr adaba, ana-lhirribala ngagurri-rruj, marri nguunu-warraarriwana nigawi-wuy na-God-guy, maalamburrg-galawaj. Ngagurru nguunu-warraarriwana anaani Manngulg-mirri Mawurr, marri ngurru-walaalarrii ngagurru, yagu yamba na-Christ Jesus-jinyung yamba anaani.

Yagu wugurraayung warra-mulung-aynbaj nambambi-magana, nimbirri-balhuna-maynji ana-magulag, anubani-yung na-God nambani-wiri-gana. Yagu ngurru-marrbuy anaani, yagu aadanu waari anijgubulu-magaa.

⁴ Nugurru numburraawanggina anaani. Warruburru-yung wugurru wirrii-gurrij-nguburraa wugurri-nyinyung ana-magulag, dani-yung wurru-yamana wugurru. Wugurru wurraalamin-jamana yingga ana-lhaawurunggal ambanggu-wiri-gana wugurru. Yagu

ngayaajbaj-magaa ngaynjamaa wugurri-yii, yagu wu-runggal-windiyung wugurru.

⁵ Ngaya yamba anaani ngawu-yandhurrbangaa ana-lhaawu-runggal maalamburrg-galawaj anaani. Ngaya ngawulmurr-gini anaani marang-aynjaabugij marri ngi-wulaynbaj-gala ngarraalirr. Warra-wurru-wurruj warruburru-yung warra-Israel ngaya anaani, warru-mandag na-Benjamin-jinyung. Ngaya anaani nga-Hebrew. Na-baba marri ngarrigang wuguni wini-Hebrew naawini-yung. Anubani-yung ana-lhaawu-runggal anaani ngawu-yandhurrbangaa maalamburrg-galawaj, ngaya yamba anaani warra-Pharisee-yinyung.

⁶ Marri ngawu-ngaynbandangi runggal-windiyung, ngaya anaani ana-lhaawu-runggal. Marri ngaya ngarra-wungarri-dhijгаа warruburru-yung warra-Christian anubani-yunggaj. Anubani-rruj ana-lhaawu-runggal anubani-yunggaj, ngaanbini aaynba-gaynbaj-jinyung, ngawu-lhaawu-lhurrbangaa ngaya maalamburrg-galawaj.

⁷ Aadanu wugurru anubujujung warra-mulung-aynbaj wirriij-nayii, yagu waari ngaya nganggi-nang aadanu. Anaani adaba wii-gurag, yagu ngaya anaani aynjaabu-nyung adaba nganu-nayii, niga na-Christ.

⁸ Yijgubulu, anaani anaarrawindi-lhangu adaba ngaarra-yarraani, nga-wij-ngu-jadugayn aadanu wii-gurag adaba, yagu yamba ngamarrbuy anaani aynjaabu-nyung-bugij Christ, ngayawi-nyinyung na-Buunggawa, marri niga-waj na-Runggal-yung-bugij. Aadanu anaaynba-

gaynbaj-jinyung aadanu wurraayung, niga-waj-bindiyung na-Runggal-yung windiyung. Yagu nganaa-damarr-ngu-burraa niga-waj-bugij, ngaarra-yarraani anaarrowindi-lhangu adaba. Nguynju yaga wudanu waarra-muynmulhaa waarra-yarrowini anaalaaladi-yinyung.

⁹ Yagu aynjaabu-nyung-bugij na-Christ ngani-wanagana gaya. Marri niga na-God ngani-maalamburrg-gana, gaya yamba nga-jambarrgiyn nigawi-rruj. Waari nga-maalamburrg-gi ngayaaibaj-mirri, marri anaani ana-lhaawu-runggal waari nganggu-maalamburrg-gi gaya. God-bugij nigaaj-bugij ngani-maalamburrg-gana anaani, gaya yamba nga-jambarrgiyn na-Christ-duj adaba.

¹⁰ Yagu anaanila-wala nga-marrbuy adaba niga na-Christ, marri nigawi-nyinyung analhud, ni-lalagiiyn-jinyung anubani ana-ngawij-gala. Marri gaya anaani nganggarragayii, nguynju yaga na-Christ niga anubani-yung ni-warragayangi, marri ni-ngawiiyn, anggiijamana anaani, gaya gaynjamana anaani nigawi-yii.

¹¹ Gaya anaani nga-wurrij-dhalagina-windiyung, gaya nga-lalagiiyn ana-ngawij-gala, wurrugu marri.

¹² Dani-yung nga ana-bayarra, niga anubani-yung na-God ngambaniiyn gaya, wurrugu marri. Waari wurrugu anaani nganggu-wanagang anaani ana-yimbaj. Yagu anaani nga-yaarri andhurrg-bugij wurrugu, nguynju yadhu anubani nganggu-lhangarmang yadhu, anubani-yung ana-bayarra. Christ Jesus yamba, ngani-wanagana gaya adaba.

¹³ Murruyung-gaang, waari aadanu ngayawinyinyung-magaa wugurru. Yaani-yung nga adaba ngaanbina-yinyung wugurru. Aadanu ana-raga-ragij-gaj-jinyung wugurru anubani-yung ngaanbini, aadanu adaba ngawarandhalabiyn wiij-gurag wugurru. Anaani adaba nga-yaarri andhurrug windiyung, wubani-wuy a-bayarra-wuy, bani raga-ragij wu-burraa adaba.

¹⁴ Anaani nga-yaarri-wugij, ngaarranggana yu-uguni raga-ragij wubani-wuy wu-burraa-wuy. Na-God yamba bani ngambani-bayarra-gang ngaya anaani. Wudani-yung-gala, nganii-gadangi ngaya arrwiyaj, yagu yamba na-Christ na-Jesus-inyung yamba.

¹⁵ Ngagurru-maynji anaani ngaambu-yaal-wadbirr, danu nga ngaambu-wijangayii anggii-jamana. Yagu anaaynbaj-maynji nugurru nurru-wijangayii nugurru, anubani anaaynbaj-gala, ari na-God anubani nambani-bajiyina aadanu.

¹⁶ Yagu anubani-yung ngarrani-bajiyini-yinyung na-God ngagurru anubani-yunggaj, ngaangu-wanagana-wugij, ngaangu-yandhurrbangana-wugij anaani.

¹⁷ Murruyung-gaang, nugurru aadanu ngirriindharrmana ngaya anaani. Marri burru yaga mulung-aynbaj ngambiindharrmanayinyung ngaya, nugurru nambarra-nayii warruburru-wuy, numburru-yamana nguynju warruburru-yung-jii.

¹⁸ Wugurraayung yamba warra-mulung-arrgi-yung warra-manda-maragarrij anubani anudangag-duj-jinyung na-Christ-jinyung. Ngana-

magaa nugurri-wuy anaani wubani-yunggaj yaga, anaani-yung mal-daga-ragij-gaj. Marri ngijang anaani ngana-magana nugurri-wuy, marri ngaya nga-ruguna, nga-wurrij-galadi-wina anaani.

¹⁹ Waadurru warraaaladi-yinyung ari ambuu-lhagarra-ngawina wugurru, ambuu-jadugiiyn, wuu-daarraja yamba wugurru. Marri wugurru wirriij-ngaynbandangi-wugij anubani aniij-galaaladi, marri wirri-warraarriwana, waari wugurru amburru-wijangang na-God-guy. Wugurru wurru-lhama-lhamina, yagu anubujung-gala ngagurru anaani ngurraambulii. Wugurru wurru-wijangayii anaani-rruj ana-lhal, wu-warra-ngu-burraa, dani-yung-bugij wugurru.

²⁰ Yagu ngagurraayung anaani, ngagurri-nyinyung ana-lhal yuwaani wu-burraa a-wumala-rruj arrwar. Wurrugu ngaanu-ranga-rangarrii niga nubagi-yung ngaambani-wiringang-jinyung anaarrwar-wala, na-Buunggawa, na-Jesus Christ.

²¹ Wurrugu marri, niga ngaambanii-gaynbijgang ngagurri-nyinyung anaani anangun.gu, marri ngijang ngaambani-magulag-gaynbijgang anaanila-wala ana-winyig-gala, wubani yaga nguynju na-ningun.gu-yung-jii yaga, nigawi-nyinyung-mirri runggal lhud. Anaani wiij-nguynju, anaarrawindi-lhangu aninggu-yandhurrbangana wugurru, yagu nigawi-nyinyung-mirri anubani ana-lhud anggu-wanbina wugurru.

4

1 Wudani-yung-gala nga, murruyung-gaang, nugurru numburru-lhara numburru-wandhurr-gina aadanu, numburru-jambarrgina-wugij na-Buunggawa-rruj nugurru. Nugurru aadanu nganaa-damarr-ngu-burraa, marri ngana-ngaynbandii nganamba-nayii nugurru aadanu, marri nugurru aadanu ngirri-walaalarrijgana, nugurru yamba nirri-yandhurrbangana-wugij anubani ana-lhaawu ngana-magaa-yinyung nugurri-wuy.

Aynba-gaynbaj-jinyung ana-lhaawu.

2 Anaani ngawu-wanagana ana-lhaawu wugurrngi yungguyung ngarra-ngajiwangu-waa ngarra-Euodia marri ngarra-Syntyche. Gurrngi-waj, ngana-magana, wu-wada-wada anaani ana-lhaawu. Nugurrngi ana-wulhu-wulhurr niingi-wundii aadanu. Yagu adaba nimbingi-wawanggina, marri nimbingi-yandhurrbangaynjina nugurrngi. Nugurrngi aadanu na-Buunggawa-yinyung adaba.

3 Nugawaj adaba, nandaangarra-mijgalminayinyung aadanu, ngunu-yandhawiwanjii, nagang aadanu bamba-manmani ngaadirngu ngarra-manumbaa, wugurrngi yamba wingi-mijgalmini, marri ngambi-manmangi ngayawiwuy, aani a-mamanunggu a-lhaawu, wugurrngi marri nubagi na-Clement marri warruburru warra-mulung-arrgi-yung ngurraangarra-mijgalmini-yinyung, wugurri-nyinyung ana-muwaj waarrarrina aani-rruj a-wubiba a-wiryinyung.

4 Gurruwaj, aadanu numburru-wuguuguni-wugij numburru-walaalarrii, yagu yamba na-Buunggawa. Ngijang ngana-magana nugurri-wuy, numburru-walaalarrii-wugij nugurru aadanu!

5 Nugurru aadanu numburru-lhambaamburg. Warraarrawindi-lhangu warra-wurru-wurruj amburru-marrbuy. Na-Buunggawa naagi yamba adaba ngaani-warubaj-gana ngagurri-wuy anaani.

6 Waari wugurru anubani nurru-wijangayangi, nimbirrii-garruyn. Numburru-yambina nigawi-wuy, numburru-wuguuguni-wugij. Numbunu-yandhawiwanjii na-God anubani-yung numburraarra-ngaynbandii-yinyung nugurru anaarrawindi-lhangu. Anubani-yung “Yuu” numburru-yamana, nambaniiyii-yinyung na-God.

7 Nguynju yadhu na-God anubani nambani-lhamaamura-gang nugurru aadanu. Anubani-yung ngaambaniiyn ngagurru anubani runggal-windiyung, ngurru-malaladi-yinyung wugurru. Nguynju yadhu numburru-mandhiin nugurri-nyinyung ana-lhirribala aadaju, marri numburru-wijangayii nugurri-rruj manaambubug-duj maalamburg-galawaj, yagu yamba na-Christ na-Jesus-inyung nugurru.

8 Anaani lhaawu-aynjaabugij adaba murruyung-gaang, yaani-yung-bugij. Adaba numburru-wijangayii aanila-yung-galawaj wugurru. Numburru-wijangayii anubani-yung-jinyung anijgubulu-yinyung ana-lhaawu.

Marri anubani-yung-jinyung anij-mamaalangalawaj, marri ana-maalamburr-g-jinyung, marri anaambalaman-jinyung anaarrawindihangu. Numburru-wijangayii aanila-wala adaba.

⁹ Nugurru numburraanbina adaba anaani. Anubani-yung yaga ngana-yiyini-yinyung, marri anubani-yung ngana-marrbuy-waa-yinyung, marri anubani-yung nurraawang-gini-yinyung ngayawi-wala, marri anubani-yung ngirri-nayii-yinyung गया. Dani-yung-galawaj numburru-wanbina nugurru. Nga na-God, niga ngarrani-lhamaamura-gana-yinyung, marri ani-burraa nugurri-rruj bani-yung marri nga.

Warruburru-yung wunuuni ana-bayarra, na-Paul-wuy.

¹⁰ Gaya anaani nga-walaalarrii windiyung, marri nganu-warraarriwana na-Buunggawa niga, nugurru yamba aadanu ngijang ngirri-dharrgandi anu-nuga, marri ngirri-manmangi ngijang. Anu...bani-yunggaj nurru-wijangani yagu ngayawi-wuy, yagu waari ngagurru anaani nguu-dharrbidhini, malanganyanay yamba ngurru-burri, waari ngaambu-manmaynjini anaani ngagurru.

¹¹ Waari gaya anaani nga-lami yagu gaya anaani waari ngandaambalalari-magaa yamba. Gaya yamba anaani nga-marrbuy-wini, yagi-maynji nga-wanagi, yagu ngambanagana-maynji anaaynba-gaynbaj-jinyung, wiiya aadanu, nga-mandhiyn-bindiyung adaba.

12 Nga-marrbuy anaani anubani-yung ngawu-wanagana-yinyung winyig, yagu ngaarra-wanagana-yinyung arrawindi. Nga-marrbuy anubani ana-midaamimi-yinyung, anaani nga-ngu-burraa, ngaynjaarri-maynji anuuguni anaaynbaj-guy anubani-rruj nga-ngu-burraa, nga-marryaadii-maynji yagu ngambalarranjii-maynji, wiiya aadanu. Wiiya anubani-yung nganggu-wanagana arrawindi yagu yagi.

13 Na-Christ nganiini anaani gaya ana-lhud yamba. Nguynju yadhu ngangganbina arrawindi-lhangu.

14 Yagu nugurru aadanu ngirri-man.galagana gaya anaani, anubani-yung nga-radbidhaa-maynji, nugurru aadanu ngirri-manmani.

15 Nugurru aadanu ana-lhal-inyung ana-Philippi-yinyung, aadanu nurru-marrbuy nugurru adaba, ana-wulhu-wulhurr nga-yambini anaani ana-mamanunggu ana-lhaawu. Anubani-yung nga-warruyn anubani ana-lhal ana-Macedonia, waari ngambambi-manmangi wugurru wurru-jambarrgini-yinyung. Warraaynbaj waari ngambambiini anubani anaaynba-gaynbaj-jinyung, marri waari ambu-mangi anaaynba-gaynbaj-jinyung ngayawi-wala. Ngirriini danu nga, nugurraaj-bugij.

16 Anubani-yunggaj, nurru-marrbuy yigaj nga-burri ana-lhal ana-Thessalonica, ngirri-manmangi gaya, ngirrii-dharrgandi anaarra ngayawi-wuy, marri ngijang, nurru-malgaagijgini nugurru.

17 Anaani gaya ngana-magana nugurri-

wuy, yagu waari ngirri-yu-yinyung ana-runggal anu-nuga. Yagu ngana-ngaynbandii nugurru numburraanbina-wugij maalamburrg-galawaj. Dani-yung anggij-mandhina, nambanggu-manmani runggal-windiyung wugurru.

¹⁸ Nugurru aadanu ngirriini ngaya arrawindi, runggal-windiyung wugurru. Anaani ngaya nga-dinggina runggal. Naagi na-Epaphroditus, naagi-yung ngani-bayarra-gaa nugurri-wala anubani-yung ngirrii-dharrgang aadani-yung nuunu-marangayn nugurru anaarra ngayawiwuy. Nguynju yaga danu wu-wanbina arrawuj-mamaalang-jinyung, waarrawuj-baynjayinyung, nuunuuni wujiigurung na-God-guy. Na-God nigaayung ni-wurrij-mandhini anubani-yung.

¹⁹ Nigaayung ari nambanii-gaagijgiyn anubani-yung numburraarra-ngaynbandii-yinyung nugurru, nambani-bayarra-gang niga, nugurru yamba aadanu nigawi-nyinyung adaba na-Christ na-Jesus-inyung. Niga na-God niimbalal-windiyung, marri anubani ni-warra-wanagana-yinyung anubani-rruj wu-milhiynjina-rruj wugurru.

²⁰ Ngagurru anaani nguunu-warraarriwana niga na-God na-Baba, anggu-wuguuguni. Yi-jubulu.

Na-Paul ani-yandharrgina lhaawu.

²¹ Anaani ngawu-lharrganjii ana-lhaawu warruburru-wuy na-Christ Jesus-inyung warraarrawindi-lhangu warra-wurru-wurruj. Warraawurru wurru-jambarrgina-yinyung

nurraangarra-ngu-burraa, wugurraayunggaj
wurru-yandharrgina lhaawu nugurri-wuy.

²² Warruburru-yung na-Christ-jinyung anaaji,
wugurraayunggaj wii-lharrganjii lhaawu
nugurri-wuy, marri wubanila ngijang aaynbaj-
gala wumurrng wubani na-Caesar-yinyung,
bagala nga ngijang wurru-yandharrgina
wugurru.

²³ Na-Buunggawa na-Jesus Christ nambani-
walganmana nugurraa yungguyung, wudanu-
wuy a-wiri yungguyung.

Wiiya.

**Ana-Manngulg Ana-Wubiba -- Anu-gadhuwa
Ana-lhaawu**
**The New Testament and Old Testament portions in
the Wubuy language of Northern Australia**

copyright © 2010 Bible Society of Australia

Language: Wubuy (Nunggubuyu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

69aa8c59-52dd-524c-97e0-0392a13499e4